

Příjem členů do překladatelského týmu

 Vítejte na stránkách Českého týmu překladatelů Ubuntu.



Obecné informace



Jak překládat



Nahláste chybu



Zapojte se



Překladatelský slovník



Časté dotazy



Toto je dokument určený pro **členy překladatelského týmu**. Pokud vás zajímá, jak pomoci s překlady, čtěte [Zapojte se](#).

Úvod

Je třeba si uvědomit, že lidé mohou bez problému překládat, aniž by byli členem týmu. Mohou posílat návrhy, některé aplikace se překládají v upstreamu. Proto je zbytečné přijímat do týmu někoho, kdo se pouze chce zapojit. Smyslem členů týmu je profesionalizovat překlad - opravovat chyby, diskutovat nové termíny (Dash, Lenses, ...), komunikovat s upstreamem, radit nováčkům a samozřejmě také překládat. Proto by nově přijatý člen měl být nejen na dobré jazykové úrovni, ale i mít přehled ve výše jmenovaných oblastech.

Postup

- Žadatel o členství by za sebou měl mít pár set překladů, které jsme již v minulosti zkontrolovali, nebo si je nyní můžeme projít a shlédnout, abychom měli představu, jak kvalitně adept překládá. Pokud toho žadatel zatím moc nepřeložil, doporučíme mu nějaké překlady (viz seznam níže) a poté je po něm zkontrolujeme a vypíšeme mu seznam našich postřehů a oprav.
- Žadatel by měl být zapsán na obě poštovní konference a podílet se v nich.
- Žadatel by měl splnit samostatný úkol (překladatelskou maturitu). K inspiraci může posloužit níže uvedený seznam.
- V úkolech figuruje práce s upstreamem (buď přímo, nebo posláním změn z Rosetty), aby měl žadatel přehled, jak to funguje.

Ukázkové úkoly

- Pokud žadatel neví, co překládat, může si vybrat něco z [Aplikací](#), [Dokumentace](#) nebo [Upstreamu](#).
 - V dokumentaci a popiscích balíčků bude vždy spousta textů pro překlad, i když to není tak zajímavé, jako překládání samotných aplikací.
- Jako závěrečný úkol si je možné vybrat například:
 - Některý z nahlášených bugů označených mentoringem. Většinou se jedná o větší nepřeložené balíky, které je potřeba přeložit v upstreamu nebo je do něj poté aspoň poslat. Případně takový balík najít v seznamu balíčků distribuce.
 - Najít balík v seznamu balíčků, ve kterém je velké množství změn z Rosetty oproti upstreamu (kolonka *Changed*). Tyto změny projít, vybrat ty lepší, a výsledek poslat do upstreamu.
 - Udělat kompletní revizi některého balíku, opravit nepřesné překlady, opravit nefungující mnemonics a opravit výrazy neshodující se s překladatelským slovníkem.

From:

<https://wiki.ubuntu.cz/> - **Ubuntu CZ/SK**

Permanent link:

https://wiki.ubuntu.cz/lokalizace/p%C5%99%C3%ADjem_%C4%8Dlen%C5%AF

Last update: **2019/03/05 13:02**

